

俄语句法论文集

《外语教学与研究》编辑部编

商务印书馆

俄语句法论文集

《外语教学与研究》编辑部编

商务印书馆

1980年·北京

俄语句法论文集

《外语教学与研究》

编辑部编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32 8印张 175千字

1980年9月第1版 1980年9月北京第1次印刷

印数 1—4,100册

统一书号: 9017·967 定价: 0.65元

目 录

俄语句法中的几个问题(代序)	王福祥 (3)
现代俄语中复杂化了的简单动词谓语	齐光先 (28)
俄语主从复合句的分类法	王福祥 (82)
现代俄语中几种由复合句转化为简单句的 句型	胡孟浩 (104)
用作次要谓语的俄语副动词	段世骥 (118)
俄语独立语、加确语、接续语的新分类法	伍钱平 (134)
带 как 和 чтобы 的几种句型的特征	林 易 (153)
作方式状语的副动词	段世骥 (176)
俄语中的数量句型	华 劭 (187)
论现代俄语中的指示词和带有指示词的 主从复合句	王福祥 (195)
俄语中几个结构固定的句型	许贤绪 (218)
几种表示承接联系的无连接词复合句	胡孟浩 (226)
用 так (такой) — что (чтобы) 联系的复 合句句型	林 易 (238)

俄语句法中的几个问题(代序)

二十世纪五十年代是我国俄语教学蓬勃发展的阶段。在这一阶段对俄语语言现象的研究工作,主要是进行俄、汉两种语言对比分析以及解决一些在教学中经常遇到的难于理解和掌握的语法问题。研究工作紧密配合教学,起了很大的作用。但应当指出,在句法领域内所进行的有成效的研究工作还仅仅开始,研究的题目还不够广泛,提出的论文篇数还不多,参加研究工作的教师也不够普遍。

从五十年代末六十年代初起,随着我国俄语工作者实际掌握俄语能力和理论知识水平的提高,对俄语语言现象的研究工作进入了一个新的阶段。探讨的问题多是一些用俄语传统语法观点难以解释的语言现象、俄语口语语言现象以及某些俄语语法学中悬而未决的理论问题。本书选编的十二篇文章就是这些研究工作的部分成果,除一篇选自《俄罗斯语文》杂志外,都是一九五九年至一九六五年间在《外语教学与研究》杂志上发表过的。文中所探讨的俄语句法问题至今对俄语教学和研究工作仍有一些参考价值。对中断了十来年的俄语句法研究工作来说,编辑这本书还有承前启后的意思。

近二十年来,俄语句法研究有了很大的发展:对于句子成分学说和主从复合句分类体系提出的一些新观点,在一定程度上动摇了传统句法学的基础;口语句法和话语语言学的兴起为研究语言结构展示了新的前景。本文试就上述几方面的

问题作一简单的综述,谈几点个人的看法,供今后进行句法研究时参考。

一、关于句子成分学说

1. 传统的句子成分学说是在逻辑学的影响下形成和发展起来的。逻辑学认为人的思维有三种形式:概念、判断和推理。判断是思维的主要形式。每个判断都有两个成分:主项和宾项。例如 *Марс — планета* 是一个判断,主项是 *Марс*,宾项是 *планета*。在传统句法学中,把逻辑学的判断叫做句子,而判断的主项在句子中就叫做主语,判断的宾项就叫做谓语。仅用逻辑上的几个概念当然无法概括千变万化的俄语句子成分,于是提出了主要成分、次要成分学说。

根据词在句中所起的作用,把句子成分分为主要成分(主语和谓语)和次要成分(补语、定语和状语);根据词与词在句中的语法关系,把补语和定语又分为直接补语、间接补语、一致定语、非一致定语;根据意义,把状语分为:处所、时间、原因、目的、程度和行为方式、条件、结果、让步八种。后来又提出独立次要成分和独立短语等问题。由于传统句法学划分句子成分时采用不同的分类原则(作用、语法关系、意义),没有一个统一的标准,因此在分析具体语言现象时就必然要引起意见分歧,有时众说纷纭,莫衷一是。

有些句子原不难理解,也很容易掌握。如: *Ночь. Тишина.* 象这样的简单句,一进行成分分析,问题就多了:鲍郭洛吉茨基认为是主语^①,而彼什柯夫斯基则认为是谓语^②。现在

① Богородицкий В. А. «Общий курс русской грамматики», 1935, с. 218—219.

② Пешковский А. М. «Русский синтаксис в научном освещении», М., 1935, с. 335.

大多数语言学家认为这既不是主语，也不是谓语，因兼有主语和谓语的作用，于是就把这种由一个名词构成的句子叫作是由一个主要成分构成的单部句^①。其实，这也难以自圆其说。在俄语中，所谓主要成分只有两个：主语和谓语。怎么又出来一个既非主语，也非谓语的“主要成分”呢？问题争论了半个多世纪也没有解决。苏联科学院一九五四年出版的语法认为像 *Ночь*。这样的主格句，只有现在时的形式，而 *Была ночь*。*Будет ночь*。则是双部句^②。但苏联科学院俄语研究所一九七〇年出版的语法却认定是单部句，因为 *была*，*будет* 并不表示行为的特征，只不过起一个表示时间的作用^③。

2. 传统的句子成分学说因具有条理清楚和易于掌握的特点，所以在语言教学中得到广泛的应用。但是，我们也不能不看到正是句子成分学说成为长期阻碍句法学发展的主要根源之一。句子成分学说以人们逻辑思维的共同规律取代了对各个具体语言内部规律的分析；句子成分分析法只能说明句中词语之间表面上的关系，却不能揭示句子的内部结构实质。句子成分学说要求丰富多变的语言现象服从于它的五种成分体系：无论是什么句子都得用主语、谓语、补语、定语、状语这么几个框框去套，凡套不进去的就都被排斥在所谓规范句法之外。句子成分学说固然可以概括分析一些句子，毕竟有许多语言现象是它难以说明的。现仅就主要成分问题举些例子：

(a) 在现代俄语中，有许多主、谓语难以确定的句子，例

① «Грамматика современного русского литературного языка», ИРЯ АН СССР, М., 1970, с. 560.

② «Грамматика русского языка», АН СССР, т. II, ч. I, М., 1954, с. 57 и с. 666.

③ «Грамматика современного русского литературного языка», ИРЯ АН СССР, М., 1970, с. 560.

如:

Мне теперь не до вас.①
В комнате ни души.
Ему хоть бы что.
Вот товарищ, так товарищ.
Цветов, цветов!
Энергии в нем хоть отбавляй.
Только и разговору было, что о нем.
У меня других забот по горло.
Нас сорок.

(б) 有些句子形式上的主、谓语并不表示逻辑上的主、宾项关系,例如:

Речь идет о весьма важном вопросе.
Ну что, Саша? Дело идет на поправку?
Так обстоит дело с основной задачей пятилетки.
В чем тут собака зарыта?
Дело дошло до меня. [Я волновался мучительно, до головокружения.]

(в) 还有一种是句子形式用作句子成分的句子,例如:

Аппетит у всех — только дай.
Атмосфера вокруг меня — дышать не хочется.
Работенка — не бей лежачего.
Биография этого любителя одиночества — оторви да брось.

Книги — это его хлебом не корми.

上述三类句子,用传统的成分分析法都难于得到合理的解释,即使贴上主语和谓语的标签(如: *речь* — 主语, *идет* — 谓语)也无助于我们理解和运用这类句型。

① 本文例句均选自苏联书刊,不一一注明。

3. 近年来出现的否定传统句子成分学说的倾向,在一定程度上反映了句法学发展的新趋势。苏联科学院俄语研究所一九七〇年出版的语法完全改变了传统的句子成分学说。该语法从词语在句中的功能出发,把句子成分分为主要成分和扩展句子成分 (детерминирующие члены предложения)^①。在这里,主要成分虽然仍叫主语和谓语,但已不是传统的概念,而是指构成句子结构形式的两个必不可少的组成部分,如: Дети учатся. 就是构成 “ N_1-V_t ” 结构形式的主语和谓语, Девочка умна. 就是构成 “ N_1-N_1 ” 结构形式的主语和谓语。所谓扩展句子成分,顾名思义就是用作扩展整个句子结构形式的成分,但不算是句子结构形式不可缺少的组成部分。扩展句子成分按意义被分成两类:一类叫状语性扩展成分 (обстоятельственные детерминанты), 其实就是传统句子成分中的状语,按意义又分为表处所意义、表条件让步意义、表因果意义等十种;另一类叫客体-主体性扩展成分 (объектно-субъектные детерминанты), 即句子成分学说中的间接补语。

苏联科学院俄语研究所编的这本语法从研究句子的结构形式出发,提出了句子成分的结构功能问题,这无疑有很大的积极意义。我认为,完全可以用句子成分的功能分类取代传统的句子成分学说,但是这本语法却未能摆脱传统句子成分学说的影响:使用“主要成分”、“主语”、“谓语”这样的术语不仅未能表现成分的结构功能,反而造成了概念上的混淆,扩展句子成分的意义分类还不及传统的状语分类清楚。其实有什么必要把 У нас сейчас белые ночи 中的 у нас 看作是表处

^① «Грамматика современного русского литературного языка», ИРЯ АН СССР, М., 1970, с. 546, с. 624—629.

所意义的扩展成分,而把 У соседей весь день шумят 中的 у соседей 分析为客体-主体性扩展成分呢?难道 у соседей 就没有处所意义吗?

卓洛托娃^①认为应该全盘否定句子成分的学说,她主张用结构意义分析法代替成分分析法,如把 Ему весело 分析为主体和表示主体状态的两个结构部分,把 Обманывать грешно 分析为行为和对行为评价的两个结构部分等。这种分析法并不可取,因为任何一种语言的句子都是无限的,而意义相近的句子又是大量的,总不能给每一个句子都下一个结构意义的定义。例如:

Молча покориться — значит проявить трусость.

Болтовня — это невыносимо.

Встретить друга — это большая радость.

这些句子都由行为和对行为评价的两个结构部分构成,但它们的结构形式完全不同。

句子成分学说将如何发展与变化是一个值得今后注意的问题。

二、关于主从复合句分类体系

传统句法学认为每个句子成分都能用一个从句来代替,可以扩展为一个从句,把从句的句法作用与句子成分的作用混为一谈,并依主要成分与次要成分的分类体系来描写主从复合句。早在五十年代末六十年代初,就有不少句法学家对这种主从复合句学说持批判态度,也陆续提出一些新的分类

^① Золотова Г. А. «К вопросу об объекте синтаксических исследований», «Известия АН СССР. Серия лит. и языка», т. 38, 1979, № 1.

法。经二十多年的探索,至今仍未能形成一套比较完整的,科学的主从复合句分类体系。

1. 七十年代以后出版的各种语法著作比较一致的看法是从主从复合句分类体系中取消主语从句和谓语从句。至于这两种从句的归属,各家的意见不同:

(a) 苏联科学院俄语研究所一九七〇年出版的语法把传统句法中的主语从句(如: Кто хочет, тот добьется.)、谓语从句(如: Каков привет, таков и ответ.)及主句中带有指示词的状语从句(如: Иду туда, откуда слышатся голоса.)都划归为代词对应句(местоименно-соотносительные предложения);把主句中沒有指示词的主语从句(如: Стало известно, что вы уедете.)归属于说明句(изъяснительные предложения)①。

(б) 罗金塔尔主编的《现代俄语》把主语从句(如: ①Сомнительно, чтобы вы подготовились к экзамену в такой короткий срок. ②Кто весел — тот смеется.)分别划分到带说明从属部分的主从复合句(сложноподчиненные предложения с изъяснительной придаточной частью)和带定语从属部分的主从复合句(сложноподчиненные предложения с определительной придаточной частью);把谓语从句(如: Вечер оказался таким, каким его обещало утро.)也划到带定语从属部分的主从复合句中去了②。

(в) 瓦尔金娜把说明主句中代词的原主语从句(如: Все,

① «Грамматика современного русского литературного языка», ИРЯ АН СССР, М., 1970, с. 683—708. 参看王福祥:《俄语主从复合句的分类法》。(见本书第82页)

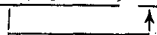
② «Современный русский язык» под ред. Розенталя Д. Э., ч. 2, 1976.

кто его звал к себе, были его старыми друзьями.) 和谓语句(如: Мы те, которые здесь, роясь в темноте, питаем вас.) 归作带定语从属部分的主从复合句, 同时又把一部分原来的主语从句(如: Ему и без того казалось, что его несут слишком медленно.) 和定语从句(如: Существует теория, будто бы искусство кино есть искусство режиссера.) 看作是带说明从属部分的主从复合句^①。

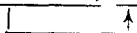
(г) 苏联中学 7—8 年级《俄语》教科书则把主从复合句分成三类: 带定语从句的主从复合句、带说明从句的主从复合句和带状语从句的主从复合句。原主语从句, 有的句子(如: Кто ищет, тот всегда найдет.) 被归并到带定语从句的主从复合句一类; 有的句子(如: Недаром говорится, что дело мастера боится.) 则被列入带说明从句的主从复合句^②。

2. 传统主从复合句学说的主要问题在于忽视对语言结构特征的分析, 以致把结构相同的句子划分为不同的类型, 如:

① Что с возу упало, то пропало.



② Что он хочет, то и делает.



③ Я не то, что вы предполагаете.



这三个主从复合句的结构相同, 从属部分的句法功能也一样, 都用来揭示指示词 то 的具体内容。可是, 传统句法却

① Валгина Н. С. «Синтаксис современного русского языка», 1978.

② «Русский язык», «Учебник для VII—VIII классов, Издание 5-е», М., 1977, с. 172—178.

根据指示词在主句中的不同句法作用,把它们分为三类:例①是带主语从句的主从复合句,例②是带补语从句的主从复合句,例③是带谓语从句的主从复合句。

根据主句中指示词的句法作用来区分从句类型不仅会把结构相同的主从复合句看成是类型不同的句子,而且有时也行不通。比如下列现象:

(a) 从句同时说明两个起不同句法作用的指示词时,就难以确定从句的类型,例如:

И когда он теперь спросил об этом, голос его прозвучал *так* громко и с *таким* неуместным ликованием, что стоящие впереди него пассажиры ... удивленно оглянулись и молча уступили ему дорогу.

Это доставляло ему *такое* наслаждение и представляло *столько* живого интереса, что этим сухая работа скрашивалась и даже увлекала.

Рассказы и болтовня среди собравшейся толпы, лениво отдыхавшей на земле, часто *так* были смешны и дышали *такою* силою живого рассказа, что нужно было иметь всю хладнокровную наружность запорожца, чтобы сохранять неподвижное выражение лиц, не моргнув даже усом — резкая черта, которою отличается донине от других братьев своих южный россиянин.

在这三个句子中,从句既可分析为表程度意义的从句,也可说是定语从句。

(b) 在代词双重对应结构 (即在一个主从复合句中同时有两对代词对应关系)中,确定从句的类型也是很困难的,例如:

Кто чего заслужил, тот то и получает.

У кого что болит, тот о том и говорит.

Кто что хочет, тот то и поет.

如按 кто/тот 这种对应关系来分析,上述三个句子应是带主语从句的复合句;若按 что (чего)/то (о том) 这种对应关系来分析,这三个句子就又成了带补语从句的复合句了。

罗金塔尔主编的《现代俄语》、瓦尔金娜写的《现代俄语句法学》和苏联中学 7—8 年级《俄语》教科书都把上述代词后的从句分析为定语从句,这也缺乏说服力,因为从句不是起修饰代词的作用,而是用来揭示代词的具体内容。

当然,在研究句子的结构形式时,过分强调抽象化公式的运用,而忽视结构意义上的变化也是有问题的。如:

Что с возу упало, то пропало.

Что написано пером, то не вырубить топором.

Что верно, то верно.

Что правда, то правда.

从表面上看这四个句子在结构上完全相同,可以概括为一个抽象化公式: **Что** V_f (Adv 或 N_1), **то** V_f (Adv 或 N_1), 其实前两个句子属于代词对应结构,而后两个句子已成语化,不宜再进一步分主句和从句了。

经多年探索,总算在解决传统主从复合句分类体系自相矛盾的问题上有所突破:否定了主语从句和谓语从句。这是俄语句法学方面的新发展。

3. 传统句法学把从句的功能与句子成分的句法作用等同起来,按着句子成分的分类体系来确立主从复合句的类型,是不符合语言的客观实际的。主语从句和谓语从句被否定就是一个证明。此外,在现代俄语中,还有相当数量的以词汇-语法手段构成的主从复合句^①是无法按句子成分的体系去归纳或分类的,因为这种主从复合句的从句没有与之相对应的句子成分,例如:

А что, мне только и делов, что твоего Федора смотреть?

Человек только и делает, что с природой борется.

Только вся и утеха, что песни да разговоры.

Только и остается, что умереть с честью.

На то и учебы, чтобы накапливать опыт.

Что ни вечер, то его дома нет.

传统句法学著作因上列句型难以归类,很少加以说明。

从上面提到的一些现象来看,不论简单句的成分问题,还是主从复合句的分类问题,都有不少值得进一步研究的课题。

三、关于口语句法研究

俄语句法学家们过去把主要精力都放在对书面语的研究上,直到五十年代后期才对口语句法进行比较全面的观察、分析和研究,出版了论述口语句法的专著:一本是什维多娃著的《俄语口语句法概论》^②,另一本是拉普捷娃著的《俄语口语句法》^③。长期以来,由于传统句法学把书面语与口语机械地

^① 参看林易:《带 как 和 чтобы 的几种句型特征》及许贤绪:《俄语中几个结构固定的句型》两文。(见本书第 153 页,第 218 页)

^② Шведова Н. Ю. «Очерки по синтаксису русской разговорной речи», М., 1960.

^③ Лаптева О. А. «Русский разговорный синтаксис», 1976.

割裂开来，因此大量丰富多采的口语现象都被排斥在传统句法体系之外了。凡重视口语研究的句法学家，无不对传统句法学持批判态度。对口语展开深入、细致的分析研究更加深了传统句法学的危机。

1. 口语和书面语是统一语言存在的两种不同形式，而生动活泼、表现实际生活的口语则是语言存在的主要形式。传统句法学以书面语为主要研究对象，因此用传统的句子成分学说无法解释许多口语语句。仅就口语中的对话重复句型来说，常见的就有七、八十种^①，例如：

- ① — Ты что, смеешься надо мной?
— *Какое смеюсь, товарищ Салихов. Сочувствую вам.*
- ② — Я не обещаю, Лена. Если будет время, приду. У меня сегодня важное собрание на заводе.
— *Опять завод!*
- ③ — Я бы сказал то же самое. Однако ...
— *Что однако?*
- ④ — А мне сдается — избаловали вы его.
— *Да какой там избаловали!*
- ⑤ — Мне казалось, трех лет достаточно, чтобы узнать человека.
— *Смотря каких трех лет и какого человека.*

这些对话重复句型，按传统句法学应归属于何种类型的句子？语句中的成分又如何分析？倘若说 *Какое смеюсь, Что однако* 等都是不完全句，那么省略了什么成分？可以补上什么成分呢？再如：

- ① — А я не знал ... Вот он какой, значит. А прикиды-

^① Шведова Н. Ю. «Очерки по синтаксису русской разговорной речи», М., 1960, с. 280—362.